

22 - A Christmas Carol Hangs Happiness by the Window

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

"Christmas, 1924"

[00:30] ---

This is amazing!

[00:34] ---

S-Sorry!

[00:35] ---

The Reaper touched me! I'm so scared!

[00:39] ---

Who's the scary one here?!

[00:40] ---

Everyone dresses up for
Christmas at this school!

[00:44] ---

Didn't you know?

[00:50] ---

Avril!

[00:52] ---

Wow, you look great!

[00:56] ---

Hey, Kujo, you should dress up, too!

[00:58] ---

But I don't have anything to wear.

[01:01] ---

Don't worry!

[01:03] ---

Miss Cécile mentioned it to me...

[01:06] ---

There we go!

[01:07] ---

Sophie, are they here?

[01:10] ---

Yeah, yeah. Here.

[01:33] ---

*It seemed like it had
been decided long before*

[01:39] ---

It seemed like we knew long ago

[01:45] ---

As if we followed an invisible line

[01:51] ---

*We were led to each other,
to an intersecting saison*

[01:56] ---

*Like how light and dark
are two sides of the same coin*

[02:02] ---

I was captivated by mystification

[02:08] ---

*When I turned around toward the voice
that whispered in my ear*

[02:14] ---

The door had opened before I realized

[02:19] ---

*Like joining a little
chance with inevitability*

[02:25] ---

Two histoires were set into motion, ah

[02:37] ---

Continuing on forever

[02:49] ---

It's so pretty!

[02:51] ---

How many years has it been?

[02:54] ---

I used to come here
for the school's Christmas parties.

[02:57] ---

That's about when I started helping out here.

[03:00] ---

But Cécile insisted on coming with me.

[03:03] ---

Well, we got along so well.

[03:06] ---

And I wore...

[03:08] ---

...this!

[03:09] ---

An animal costume?

[03:10] ---

Look at this part!

[03:12] ---

The heart is made from crystal beads!

[03:15] ---

Lovely, huh?

[03:16] ---

Pretty, huh?

[03:18] ---

I don't know about pretty...

[03:20] ---

The veins are shining...

[03:23] ---

Is this Monstre Charmant?

[03:27] ---

Monstre Charmant?

[03:29] ---

It's a story they tell in Saubure.

[03:32] ---

A ghost story?

[03:33] ---

More like a fairy tale.

[03:36] ---

It's very romantic!

[03:38] ---

In Saubure, there was a monster
who took the form of a little girl.

[03:42] ---

At her side was a rabbit
who worked for her.

[03:46] ---

A rabbit?

[03:47] ---

Yes, a rabbit.

[03:49] ---

The rabbit used its tremendous power

[03:52] ---

to banish anyone trying to take
the monster for their own.

[03:55] ---

The rabbit did?

[03:57] ---

The monster gave blessings
to the downtrodden.

[04:03] ---

And the one who acted to see
her will done was the rabbit.

[04:08] ---

She was a monster loved by the people.

[04:10] ---

But one noble decided he would
steal the monster to prove his power.

[04:20] ---

The noble killed the rabbit,
who tried to protect her...

[04:27] ---

...and he took the monster for his own.

[04:29] ---

Or so he thought!

[04:32] ---

But...

[04:35] ---

...the monster was dead.

[04:39] ---

That's right. The rabbit
was the monster's heart.

[04:43] ---

The monster and the rabbit
were one being in two bodies.

[04:47] ---

Wow. So that's why the big shiny heart.

[04:51] ---

So I'll lend this to you.

[04:53] ---

And this one...

[04:56] ---

...is for Victorique!

[04:59] ---

Thank you!

[05:01] ---

I can't wait to see you in it!

[05:09] ---

That's right! Avril likes Mr. Kujo!

[05:14] ---

What's wrong, Cécile?

[05:18] ---

T-Take this!

[05:20] ---

You can be Monstre Charmant Junior!

[05:24] ---

I... I have my own costume, so...

[05:27] ---

The Short-Haired Fairy, right? So cute!

[05:30] ---

You're today's dress-up queen!

[05:35] ---

"Episode 22" "A Christmas Carol
Hangs Happiness by the Window"

[05:41] ---

C-Can't breathe...

[05:42] ---

M-Macarons... coming out...

[05:46] ---

Victorique, are you sure you haven't
put on weight from all those sweets?

[05:52] ---

That's enough from
the herbivorous mammal.

[05:56] ---

Darn it...

[05:58] ---

Okay, it's done.

[06:06] ---

♪ Rows of lace, la la la... ♪

[06:12] ---

I think it's starting.

[06:16] ---

What's that?

[06:17] ---

I'm escorting you.

[06:55] ---

It's Monstre Charmant!

[06:57] ---

What a lovely dress!

[06:59] ---

Stop touching me...

[07:01] ---

Hey!

[07:02] ---

What made you decide
to do Monstre Charmant?

[07:08] ---

Christmas... It's Victorique's birthday.

[07:11] ---

Even a Reaper's not too scary
when he's a rabbit.

[07:18] ---

You dance too, right, Reaper?

[07:39] ---

Usually, everyone's afraid of us.

[07:41] ---

The Black Reaper...

[07:44] ---

...and the Golden Fairy.

[07:56] ---

But tonight...

[07:59] ---

Now, the Christmas presents
I've collected from all of you

[08:02] ---

have been hung on this tree!

[08:05] ---

Please take whichever one you like!

[08:12] ---

Let's go, Kujo!

[08:14] ---

You too, Victorique!

[08:15] ---

No, thank you.

[08:17] ---

Victorique?

[08:19] ---

Hurry up!

[08:21] ---

Which one should I take?

[08:23] ---

L-Let's see...

[08:33] ---

I want this one.

[08:49] ---

Are you sure about this?

[08:52] ---

I mean, this is Cordelia's...

[08:54] ---

Do you have a problem with it?

[08:56] ---

A big problem!

[08:57] ---

Leaving something so important out there...

[09:00] ---

You didn't even know who might take it.

[09:02] ---

Kujo, you are the
Reaper Who Comes in Spring.

[09:06] ---

Tonight, I'm a rabbit.

[09:07] ---

Even so, you would end up choosing

your present after everyone else.

[09:13] ---

The others would choose the larger,
more extravagantly-wrapped gifts.

[09:18] ---

That would leave only the small, plain gift.

[09:21] ---

And...

[09:23] ---

...the black and white lace
would remind you of someone.

[09:27] ---

Someone?

[09:30] ---

It was inevitable that you
would choose that present.

[09:36] ---

Yes. It was all inevitable.

[09:40] ---

Victorique!

[09:49] ---

I'll treasure it! I'll keep it forever
as a family heirloom!

[09:53] ---

A natural response.

[09:54] ---

Victorique, I have a present for you, too.

[09:58] ---

That's natural as well.

[09:59] ---

Wait a minute. I'll bring it right here.
Just wait. I'll be right back!

[10:12] ---

I understand, but I still don't like it.

[10:17] ---

The fairy with golden hair...

[10:20] ---

The fairy with short hair, huh?

[10:22] ---

I'm blonde, too, you know...

[10:25] ---

Why won't they call me that, too?

[10:29] ---

I'll dye it, then!

[10:30] ---

In red and green Christmas colors!

[10:40] ---

Let's see... Here!

[10:43] ---

A pendant and a ring, huh?

[10:46] ---

I guess we were both
thinking the same thing.

[10:49] ---

Okay!

[10:54] ---

Excuse me. Kazuya Kujo, isn't it?

[10:59] ---

Let go!

[11:00] ---

Let go of me!

[11:01] ---

--Let me go!

[11:02] ---

--Kujo!

[11:03] ---

What are you people doing?

[11:04] ---

Let go!

[11:06] ---

It's an order from King Rupert.

[11:08] ---

The king?

[11:09] ---

Let me go!

[11:11] ---

Avril!

[11:13] ---

Kujo!

[11:14] ---

Give this to Victorique!

[11:18] ---

Please! Avril!

[11:23] ---

Kujo...

[11:28] ---

I will.

[11:34] ---

Kujo...

[11:36] ---

We've taken measures
to round up all foreign officials,

[11:39] ---

merchants, and exchange students,

and return them to their home countries.

[11:43] ---

Europe will soon be drawn
into an unsavory war, eh?

[11:48] ---

Majesty. We wish for
eternal peace for Saubure.

[11:53] ---

No matter how the world moves,
we must never be drawn into those waves.

[11:59] ---

Yes. I leave it all to you, Roger.

[12:04] ---

Speaking of which,
the times being what they are,

[12:07] ---

lately, some strange rumors
have been going around the city.

[12:11] ---

Strange rumors?

[12:14] ---

I have heard them.

[12:17] ---

They say Monstre Charmant
has returned to Saubure.

[12:37] ---

Twenty-two...

[12:39] ---

Twenty-three...

[12:40] ---

Twenty-four...

[12:42] ---

Twenty-five...

[12:43] ---

Twenty-six...

[12:44] ---

Twenty-seven...

[12:46] ---

Twenty-eight...

[12:50] ---

Who are they?

[12:52] ---

This is awful! It's tyranny!

[12:55] ---

Why are you doing this?

[12:56] ---

Don't worry. You'll be returned

safely to your home country.

[12:59] ---

You should be grateful
for His Majesty's generosity.

[13:03] ---

Once the war starts,
you won't be able to go home.

[13:17] ---

War?

[13:20] ---

Many years from now...

[13:23] ---

...a great wind will blow,
and shake the whole world.

[13:28] ---

Your bodies are so light...

[13:30] ---

You two will be blown apart
by that great wind!

[13:40] ---

What's wrong?

[13:42] ---

Who is that rabbit?

[13:43] ---

We'd like to investigate.

[13:45] ---

Whose orders sent you here?

[13:47] ---

We're on the orders of King Rupert--

[13:48] ---

What?!

[13:51] ---

No... We can't be parted like this!

[13:55] ---

Not like this!

[13:56] ---

Get that kid!

[13:59] ---

Victorique!

[14:03] ---

You're--

[14:08] ---

We'll talk later, Chinese.

[14:11] ---

Where did he go?

[14:33] ---

They're here.

[14:35] ---

The ones from the underground society.

[14:38] ---

Round them up!

[14:41] ---

Stop staring! This is our chance!

[14:48] ---

Caught up in more trouble, huh?

[14:50] ---

You're quite a handful.

[14:52] ---

Wh-What are you doing here?

[14:54] ---

Luigi, didn't you leave
the city with Jacqueline?

[14:57] ---

Yeah, thanks to Jacqueline,
I was adopted by a rich family.

[15:02] ---

But it's so stuffy there.

[15:04] ---

Sometimes I sneak out
and act like it's old times.

[15:07] ---

But I guess that'll be over soon, too.

[15:12] ---

There are so many soldiers.

[15:14] ---

Because the war's going
to start soon, I guess.

[15:17] ---

No, it's for something else.

[15:19] ---

Didn't you see that line of rabbits?

[15:21] ---

The army is cracking down on
dangerous elements in the country.

[15:26] ---

Dangerous elements?

[15:27] ---

"Anxious about Saubure's current state,
and to save all its lost souls,

[15:32] ---

Monstre Charmant will return."

[15:37] ---

Monstre Charmant?

[15:41] ---

Monstre Charmant seeks
the blood of sinners.

[15:45] ---

That's the rabbits' motto.

[15:47] ---

Does that mean they want war?

[15:50] ---

Yeah. The society is growing.

[15:53] ---

Rumors say they want to
strike down weaker countries.

[15:56] ---

It's really scary talk.

[16:02] ---

What's wrong?

[16:04] ---

I need to get to Victorique.

[16:06] ---

I'm really worried about her.

[16:11] ---

Leave it to me.

[16:13] ---

How awful...

[16:15] ---

Being pulled away from your friends...
it's unforgivable.

[16:19] ---

W-Well...

[16:21] ---

I'll talk to Grévil and see to it
that you can stay with Victorique.

[16:26] ---

B-But Inspector Blois and
the Ministry of the Occult are...

[16:29] ---

Don't worry. At times like these,
he always comes to help us.

[16:33] ---

I'm sure he'll fight
for you two this time, too.

[16:38] ---

That's true.

[16:40] ---

Inspector Blois...

[16:41] ---

No matter what else he says,
he does worry about Victorique.

[16:46] ---

He must care about her.

[16:48] ---

Great, huh?

[16:50] ---

Y-Yeah.

[16:57] ---

Saidi and Imelda are gone, too...

[17:08] ---

It's cold up here, isn't it?

[17:10] ---

You should go back to your room, Victorique.

[17:19] ---

You should change your dress, too.

[17:21] ---

It'll get all stinky. Yuck!

[17:29] ---

That pendant is so beautiful.

Kujo did a great job.

[17:37] ---

Victorique...

[17:47] ---

H-How about I bring you dinner?

[17:50] ---

I'll have Sophie make some hot soup.

[17:52] ---

Use the elevator.

[18:04] ---

Thanks.

[18:20] ---

"As long as you have this pendant,

I'll always come to save you.

[18:24] ---

I'm always by your side."

[18:31] ---

Kujo, you liar.

[18:36] ---

I want you here...

[18:39] ---

I'm searching for you now, and yet...

[18:43] ---

He escaped?

[18:46] ---

If he falls into the hands of
the Ministry of the Occult--

[18:49] ---

And what if he does?

[19:13] ---

The farting newt?

[19:22] ---

I came to get you.

[19:25] ---

Gray Wolf.

[19:29] ---

No... Monstre Charmant.

[19:32] ---

I see.

[19:35] ---

So the Ministry of the Occult
has finally decided to use me.

[19:46] ---

What are you...?

[19:48] ---

If my other choice is serving
the Ministry of the Occult,

[19:51] ---

I would rather end myself here.

[19:54] ---

You idiot!

[19:55] ---

This country is violently trembling
with a world-shattering war on the horizon.

[20:01] ---

My existence will greatly shift
the balance of power in this country.

[20:07] ---

The blood of many people will flow,
creating more children like me,

[20:11] ---

ripped from their mothers,
their souls filled with loneliness.

[20:15] ---

If that is to be the end result, then I...

[20:18] ---

I see.

[20:36] ---

Can she see me? Maybe not...

[20:38] ---

Hey! Victorique!

[20:42] ---

I see.

[20:44] ---

So the rabbit found its way to you.

[20:48] ---

Monstre Charmant will not be inclined to cooperate with us.

[20:55] ---

Use the rabbit.

[20:59] ---

Kujo...

[21:00] ---

That foolish squirrel... or rather, rabbit.

[21:04] ---

He doesn't realize he's a hostage.

He just wanted to see you.

[21:08] ---

Are you going to hurt Kujo?

[21:11] ---

That depends on what you do.

[21:16] ---

So this isn't goodbye for me and Victorique!

[21:20] ---

I wonder where Inspector Blois is...

[21:23] ---

Hey, can I go now?

I want to see Victorique...

[21:34] ---

Very well.

[21:35] ---

I will help the Ministry of the Occult.

[21:37] ---

But you will not lay one finger on Kujo.

[21:42] ---

If my sister insists...

[21:45] ---

...I'll see that much done.

[21:48] ---

Victorique!

[21:49] ---

Victorique!

[21:52] ---

--The rabbit is Monstre Charmant's heart.

[21:52] ---

--Victorique!

[21:54] ---

--Victorique! Victorique!

[21:56] ---

--If the rabbit dies, the monster dies, too.

[21:57] ---

--Victorique!

[21:59] ---

Victorique! Victorique!

[22:03] ---

This isn't goodbye, okay?!
We're not going to be parted!

[22:08] ---

Kujo...

[22:44] ---

*Whenever, wherever,
let us start a new journey*

[23:05] ---

*I awakened a soul that was almost lost,
confide in you*

[23:14] ---

Holding tight to the days we spent together

[23:24] ---

*Whenever, wherever,
we draw close to each other*

[23:33] ---

*There is nothing to fear,
we will split the darkness between us*

[23:43] ---

Because my steady heartbeat tells me so

[23:53] ---

*Until we meet again,
may my feelings be with you*

[24:15] ---

Kujo, give me what I want right now.

[24:19] ---

It's not sweets or a case.

[24:23] ---

What I want is days of boredom
overflowing with warmth.

[24:26] ---

Kujo, hurry. Bring it to me.

[24:26] ---

"Next Episode"

"Checkmate is Called on a Gray Chess Board"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:44 UTC by whimsee